

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 7-8

**Vorwort:** Persönlich = Personnel = Personale  
**Autor:** Speich-Hochstrasser, Ursula

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ursula  
Speich-Hochstrasser

«Zivilschutz – wohin?» heisst die Überschrift der Thuner Tage des SZSV vom August 1990, formuliert im vergangenen Winter.

Heute – im August 1990 – kann der Zukunft des Zivilschutzes nicht mehr so karg nachgefragt werden, haben sich doch in der Zwischenzeit im Auftrag des Bundesrates Vertreter von Bund, Kantonen und Gemeinden mit Experten zusammengesetzt und die grössten Umrisse eines künftigen Zivilschutzes skizziert. So wurden an einer vielbeachteten Pressekonferenz des Bundesamtes für Zivilschutz Ende Juli 1990 die konkreten Strukturen des Leitbildes «ZS 95» der Öffentlichkeit dargelegt; die Hauptelemente (siehe S. 7) sind bekannt.

Nun – den Thuner SZSV-Tagen wurde damit etwas vorgegriffen – aber sie sind deswegen beileibe nicht überflüssig! Gerade weil der schweizerische Zivilschutz nicht im luftleeren Raum steht, wird es nun in den Thuner Diskussionen hauptsächlich darum gehen, den Kontext, also das europa- und weltpolitische Umfeld, genau und kritisch zu betrachten. Aus der daraus gewonnenen Sicht wird – gemäss der heutigen politischen Lage – die Legitimation des nationalen Schutzauftrages gegenüber der Bevölkerung erneut verstärkt werden.

Hat man bis gestern allenfalls daran gezweifelt, so erhält dieser – von Volk und Presse immer sachlicher aufgenommene – Schutzauftrag mit der Nachricht des frechen irakischen Übergriffes auf Kuwait neue Aktualität: der Nahe wie auch der Mittlere Osten sind doch eigentlich gar nicht so weit weg...?

«Protection civile: quo vadis?» Tel est le thème fixé en hiver dernier pour les journées de l'USPC, qui se sont déroulées à Thoune, en août 1990.

Aujourd'hui, en août 1990, la question de l'avenir de la protection civile ne débouche plus sur une réponse maigre ou évasive. En effet, dans l'intervalle, sur un mandat du Conseil fédéral, des représentants de la Confédération, des cantons et des communes associés à des experts se sont réunis et ont esquissé les traits les plus importants de la protection civile future. C'est ainsi qu'à la fin du mois de juillet 1990, lors d'une conférence de presse attentivement suivie par les médias, l'Office fédéral de la protection civile a dévoilé au public les nouvelles structures du plan directeur «PCi 95». Les éléments principaux en sont connus (voir page 8).

Dans ces conditions, les journées USPC de Thoune ont quelque peu été anticipées, mais elles ne sont assurément pas superflues. Précisément parce que la protection civile suisse n'est pas un pur concept intellectuel, sans réalité, les journées de Thoune seront destinées à examiner avec précision et esprit critique le contexte dans lequel elle s'inscrit, à savoir: son insertion dans la politique européenne et mondiale. L'image que l'on aura de la protection civile, compte tenu de la situation politique actuelle, renouvellera et renforcera la légitimation de sa mission nationale de protection de la population.

Si l'on devait avoir quelques doutes, cette mission de protection – que le peuple et la presse saisissent avec de plus en plus d'objectivité – gagne encore en actualité face à l'agression effrontée de l'Irak contre le Koweït. En effet, le Proche et le Moyen Orient ne sont, à vrai dire, pas très éloignés de notre pays...

«Protezione civile – dove vai?» è l'insegna alla quale si svolgono le giornate di Thun, insegna formulata l'inverno scorso.

Oggi – nel mese d'agosto 1990 – non è più possibile formulare in termini tanto ristretti la preoccupazione per l'avvenire della protezione civile poiché, nel frattempo, per mandato del Consiglio federale, rappresentanti della Confederazione, dei cantoni e dei comuni, insieme ai periti seduti a uno stesso tavolo, sono andati schizzando nelle grandi linee l'aspetto della futura protezione civile. Nell'ambito di una rimarcata conferenza per la stampa dell'Ufficio federale della protezione civile, della fine del mese di luglio 1990, sono state presentate al pubblico le strutture concrete del concetto direttivo «PCi 95»: gli elementi principali sono noti (cfr. pag. 9).

Certo che si è percorso così qualche po' le giornate di Thun dell'USPC: ma esse non sono per nulla divenute superflue! Anzi, proprio perché la protezione civile non si svolge in ambiente sottovuoto, si tratta ora, nelle discussioni che si svolgeranno a Thun, soprattutto di considerare esattamente e con occhio critico il contesto politico europeo e mondiale. Dalle relative conclusioni uscirà nuovamente rafforzata la legittimazione del mandato costituzionale di protezione a favore della popolazione.

E se fino a ieri è sopravvalso eventualmente il dubbio, tale mandato di protezione – accolto già sempre più positivamente da popolazione e stampa – acquista nuova attualità con la notizia del proditorio attacco iracheno contro il Kuwait: il Vicino Oriente e anche il Medio Oriente non sono poi tanto lontani, o no...?

*Ursula Speich*